

Season 1, Episode 1, Scene 17: Irathient Dialogue
4/11/12 - Based on PINK Draft

Line description (referring to the text in the script).

Irathient romanized form (with stresses marked). (.mp3 title)

ASCII-friendly transcription.

Interlinear.

"Translation."

Notes: If any.

*

Nolan with Iriša confronted by Sukar and others. Nolan first addresses Sukar:

Awéme tha húnu gyi rólame gyi thezuháktu, niríme? Ukráge, shósho. Thúvu thésu thámáili. Enéínggurə ubeshákte thessúme. (s1e1sc17_1.mp3)

a-WE-me tha HU-nu · gyi RO-la-me · gyi the-zu-HAK-tu, · NI-RI-me?

You don't need · my roller · to survive · do you?

u-KRA-ge, · SHO-sho.

It's a piece of crap · anyway.

THU-vu THE-su · tha-MAI-li.

Lousy · mileage.

e-NEING-gu-ra u-be-SHAK-te · thes-SU-me.

Heater never worked · anyway.

"You don't need my roller to survive, do you? It's a piece of crap anyway. Lousy mileage. Heater never worked."

Notes: I'm assuming that a roller is a new vehicle unique to Earth after the arrival of the arks. If it's a vehicle that comes whole cloth from another alien race, let me know what it is, and I'll come up with a word for it. Otherwise, the English word seems fine, and is what I've used here. Incidentally, I cut out two words to make this short: *íra* was cut after *ukráge* above, and *etémein* was cut before *enéínggurə*. They can be reinserted if necessary.

Nolan again:

Ébishə? Gashika. ([s1e1sc17_2.mp3](#))

E-BI-sha? ga-SHI-ka.

See? Worthless.

"See? Worthless."

Sukar demands Nolan empty his pack:

Ἐsúny nudréla. ([s1e1sc17_3.mp3](#))

a-SUNY · nu-DRE-la.

Empty · your pack.

"Empty your pack."

Nolan says the following, possibly getting cut off:

Argyígyu árko rími. ([s1e1sc17_4.mp3](#))

ar-GYI-gyu · AR-ko · RI-mi.

Still inside · the ark · good stuff.

"Good stuff's still inside the ark."

Notes: If you want more here (to give Nolan more dialogue that can be cut off), you can add *réna* to the front.

Sukar again:

Ἐsúny ina. ([s1e1sc17_5.mp3](#))

a-SUNY · I-na.

Empty · it.

"Empty it."

After the scuffle, Sukar finishes with:

*Zrát^he tha thír*i*.* ([s1e1sc17_6.mp3](#))

ZRA-the · tha THl-ri.

Irathient · *to be sure*.

"An Irathient to be sure."

Notes: *Zrát^he* just means "Irathient". If you want "Irathient woman" (just to give it a different feel), the word is *zmáine*.